

PELLE A PAIN (1893) (S)
INSTRUMENT POUR SORTIR LE PAIN CUIT (S)
PÉTRIN (1849)
CROCHET À BRAISE



GRAND ROUET pour filer la laine des moutons



ARAIRE EN BOIS

T BERCEAU

Dans l'angle au fond: LE POMMIER : objet porté, le jour des noces, par la marraine de la mariée, par dessus la "capsère" (sorte de coussin mis sur la tête), en allant par les rues vers la demeure du (ou de la) marié(e) - Des pommes étaient piquées sur chacun des piquants de bois, emblème de la prospérité ( et sans doute de la fécondité 1 ).



PETITE SALLE D'EXPOSITION: VUE GENERALE





LE CAPOT DE TRAITE (5) (A)
LE CAPOT DE DEUIL porté par les Ossaloises

LE CAPOT HOMME

Au MuR :

ACTE DE NAISSANCE DE PIERRINE GASTON-SACAZE FLUTE A TROIS TROUS et TAMBOURIN





HERON

CHOUETTE EFFRAIE

FAUCON CRECERELLE ( 2 ex

EUSE VARIABLE (3 ex.)

PIGEON RAMIER

MILAN ROYAL

CAILLE † 
CHEVALIER (2 ex.)

EPERVIER

FOULQUE

BECASSINE VARIABLE

CHOUETTE HULOTTE

HIBOU MOYEN DUC
HUPPE
ECUREUIL
BELETTE
MARQUETTE

Extraits du Livre d'Or de l'Exposition

PIERRINE ET SON ÉPOQUE

du 18.2 au 14.3.93 à BÉOST

\* Commemoration du Centenaire de la mort de Pierrine GASTON SACAZE. L'Association que je préside vous invite à vous inscrire aimaslement dans ce livre d'or afin de nous encourager à perpetuer l'oeuvre et la mémoire de l'errine. Vos suggestions et appréciations sont les bienvenues.

Cordialement, Afice AUTECHAUD Présidente de l'Association. Directant

\* Mons diconn, man redécoura Pian Gara Suca Come ide: Jake Un home de mellel'image de viste Valle Sucans Ander . Pake 1813/9,

\* One les générations qui virent S'inspirent de l'inice Sacage - gesting per len reget a le metre et for l'ann la Ciatera. Bist le 18 juin 1993

Pine Et aclange & Borlen, \* Toutes mes félicitations
à tentes les personnes - comi ore!
contribué à la rensite de cette
manifestation · Surtour succibles au côte "botaniste" Le Castor Saccage votre manifestation remove nous à fait connaître aussi Ses qualités humains. Amis du Parc had Bantail Trus Heureus It himme ch L'icoudri Combre nete seflie a Sporich in elmost de sile Albaniation respect of reconnecissance à fiste la cage De Canton d'haram Tous mes souloits de oucces de l'oxposition et de desse à l'Association, pri m'a permis en por de temps de de courrir la volume collurel le orallère dans un donnaire qui préfigure ce que seront les monions du l'arc National un Decle yes Void.

CL.DEN.3

\* Bour- continuation à l'Association de bour chance de la port des Noire de BILHERES 30 \* Très en for la diemente de ce ites n'écolais redesi il y a 150 eus am ly myny de ulte efu fu- Fil utotions à tres ceux ofre fond reinine a fossi si ricle Stanfield \* Quel plaisir de france de tout celo, el entendre ces téinsignages d'un passe que luns sins us par que a sont mos recires et c'est ce ofui feit de nos jours un raison d'être Rameur ground on se retrome au pays. For both we fill extenses four exter previous to is is ! A price bused st vous bour Refrie Brasser - Erant du Lot et garenne ette remite Corpy Jarob \* le vous miourage Bonne Continuation. de tout come Damel Donnecof \* Mou pour jette bolle soisée. Lue de souveriers! Merci pour votre entreprise, pour votre reclerche et votre votre volont. Fatintations à vous tous et plus particulièrement à toi, Alice, tanjour anni entreprenante \* Souvenir de cette belle Soncé Clemenc Sossoutre \* Grâce à d'oconse feston porifosse une excellante si à Poloni Sythette

# LA VIE DES BERGERS AU 19e SIÉCLE

Le berger vit en symbiose avec son troupeau. C'est un métier à part entière. Il se recrute dans la famille parmi les cadets, car cette vie d'errance, absorbante, ne s'accommode pas de la vie de famille.

Le troupeau moyen à l'époque comprend 70 à 90 brebis. Dès le mois de mai, le berger quitte la vallée pour la montagne, suivant la fonte de la neige et la pousse de l'herbe. Tout son fourniment se trouve chargé sur un ou deux ânes: literie, ustensiles, une partie de son ravitaillement... Au cours de la saison, un membre de la famille viendra renouveler ses provisions et lui communiquer quelques nouvelles.

Le berger passe l'été dans une cabane de pierres sèches couverte de lauzes, de terre, ou simplement d'une toile. Le troupeau est trait deux fois par jour. Le fromage est fait le matin avec le lait qu'on vient de tirer et le lait de la veille au soir conservé dans un endroit frais. - L'après-midi, le berger part garder les brebis, sans oublier la corvée de bois, souvent difficile lorsque la cabane est éloignée de la forêt.

La nuit, les brebis sont rassemblées autour de la cabane. Le berger peut ainsi les défendre contre les prédateurs, loups ou ours, aidé en cela par le <u>patou</u>, grand chien des Pyrénées, et un ou deux <u>labrits</u>. Ces derniers avertissent le berger qui, par ses cris ou <u>par des bûches enflammées qu'il brandit, dissuade les maraudeurs.</u>

C'est vers le 15 août que se termine <u>la saison de traite</u>. Les brebis sont alors pleines d'environ deux mois, et la quantité de lait baisse. Plus disponible, le berger peut à ce moment tricoter, sculpter des colliers, faire des sabots.

La tonte des brebis se fait soit à la Saint-Jean (le troupeau à ce moment-là est redescendu dans la vallée), soit en automne à l'époque où il a rejoint la moyenne montagne. - Pendant toute la saison d'estive, le berger veille à la maturation des fromages fabriqués dans un petit saloir attenant à la cabane: les premiers jours il les sale, puis les stocke sur des planches en les retournant et les essuyant régulièrement.

Après la Saint-Michel, le troupeau quitte la haute montagne pour les pacages plus près du village, - en attendant de laisser la vallée pour aller hiverner ailleurs, car les ressources fourragères ne permettent pas l'entretien du troupeau. Les bergers partent ainsi fort loin et à pied dans les Landes, en Gironde, en Dordogne, dans le Gers, et jusque dans le Tarn-et-Garonne, par petites étapes. Dans ces régions, des propriétaires reçoivent le berger, le logent, le nourrissent, abritent le troupeau, en échange du fumier produit par les brebis. Les herbes sont payées en nature (fromage). C'est durant cet hivernage que naissent les jeunes. Le berger regagnera la vallée au début du mois de mai.

#### LES PRIX DE QUELQUES PRODUITS

l kg de fromage: de 0,75 à 1 F /1890 (En 1995: 60 à 80 F)

l kg de laine: l F l agneau: 7 à 9 F

l troupeau de 140 têtes: 2500 F (estimation/valeur 1890)

# 32 FABRICATION DU FROMAGE

LE LAIT DU SOIR EST CHAUFFÉ À UNE TEMPÉRATURE DE 28 À 30 DECRÉS, LA TEMPÉRATURE ÉTANT APPRÈCIÉE À LA MAIN. LE LAIT DU MATIN EST UTILISÉ TEL QUEL IMMÉDIATEMENT APRÈS LA TRAITE.

LE LAIT EST EMPRESURÉ AVEC UN BOUT DE CAILLETTE PRÉLEVÉ PAR LE BERGER LORSQU'
IL TUE UN AGNEAU. LE PRODUIT, CONSERVÉ SÉCHÉ, EST MIS À TREMPER DANS UN PEU
D'EAU TIÈDE, EN REMUANT, PUIS MÉLANGÉ AU LAIT. UNE AUTRE METHODE CONSISTE À
METTRE LE BOUT DE CAILLETTE DANS UN LINGE QUE L'ON AGITE UN MOMENT DANS LE
LAIT.

Une heure plus tard, lorsque le lait est pris en masse, le caillé est battu à l'aide de la <u>batedère</u>, puis ramassé à la main de façon à former une grosse boule que le berger pétrit doucement pour en extraire le petit lait. Il s'aide pour cela de fines alguilles de buis, les <u>broques</u>, qu'il enfonce dans la masse pour faciliter l'écouttage.

LE BLOC DE CAILLÉ EST ENSUITE MIS DANS UN MOULE EN BOIS, L' AA, POSÉ SUR UNE PLANCHE SPÉCIALE, L' <u>ECHERRO</u>, ELLE-MÊME REPOSANT SUR LE CHAUDRON POUR QUE LE PETIT LAIT SOIT RÉCUPÉRÉ. LE FROMAGE EST RETOURNÉ DE TEMPS EN TEMPS ET LES AIGUILLES CHANGÉES D'ENDROIT. LA MARQUE DU BERGER EST MISE EN PLACE.

L'APRÈS MIDI, LORSQUE L'ÉCOUTTAGE EST TERMINÉ, LES BROCHES DE BOIS SONT RETIRÉES AINSI QUE LA MARQUE, ET LE FROMAGE EST FROTTÉ ( CAÜDEJA ) SUR UNE PIERRE PLATE CHAUFFÉE POUR "FAIRE LA PEAU".

LE FROMAGE PASSE ENSUITE LA NUIT DANS LA CABANE, AVANT DE PARTIR POUR LE SALOIR. ON COMPTE UN JOUR DE SALAGE PAR KILOG DE FROMAGE. LE TEMPS FAIT ALORS SON OEUVRE: LE FROMAGE, RANGÉ SUR DES PLANCHES, RETOURNÉ ET FROTTÉ DE TEMPS EN TEMPS AVEC UN LINGE POUR EN ENLEVER CERTAINES MOISISSURES ET SÉROSITÉS QUI SOURDENT ENCORE, METTRA TROIS À QUATRE MOIS POUR ATTEINDRE SA MATURATION.

### LA CABANE

Construite en pierre sèche, couverte d'un toit de lauzes (plaques de schiste), elle est à moitié occupée par le lit constitué d'un matelas en branches de sapin ( siù ), sur lequel le berger se couchait tout habillé. Le capot lui servait de couverture.



Dans un coin se trouvait le foyer constitué de deux pierres. Il était surmonté d'un <u>cauderiu</u>, bout de sapin fiché dans le mur et auquel on accrochait le chaudron pour faire le fromage.

Il n'y avait pas de cheminée, la fumée s'échappait par les interstices des murs.

La porte était basse et étroite pour éviter que le bétail n'y entre.

# LES HONGREURS ( LOUS CRESTADOUS )

La vallée d'Ossau a, de tout temps, généré des familles de hongreurs, plus particulièrement les villages de Bielle, Bilhères, Buzy et Arudy. Ces hommes ont exercé
leur art dans tout le sud de la France, et surtout en Espagne et au Portugal, avec
pour instrument un couteau à châtrer, une aiguille, un peu de fil, une asepsie
assez sommaire; mais leur dextérité, la rapidité de leur intervention faisaient que
les complications étaient rares.
Ils quittaient la vallée au printemps et revenaient vers la Saint-Martin. Sur les
lieux de travail, ils se déplaçaient à cheval, visitant les divers villages constituent leur clientèle, annonçant leur arrivée en égrenant quelques notes sur une
flûte de Pan. Ce travail lucratif leur permettait de bien gagner leur vie. On
raconte qu'en Espagne, ils prêtaient de l'argent aux paysans au moment des semailles
et se faisaient rembourser à leur retour à la moisson, intérêt et capital.
La profession a disparu. Dans les villages d'origine, seules subsistent les traces
d'une certaine opulence générée par cette activité.

## LE GRÉMIL DE GASTON / LITHOSPERMUM GASTONI

Découvert en 1838 par Pierrine Gaston-Sacaze au col de Torte, présenté en août 1839 au grand botaniste anglais Bentham dans la coume de Balourd. Bentham la baptise du nom de "Gaston" (lithospermum gastoni, selon la classification linnéenne) en novembre 1839. /D'après Antonin NICOL /

#### SALLE PASTORALISKE

#### LES VÊTEMENTS

camisole; pantalon de bure ( en laine noire filée et tissée tenue homme

à la maison

manteau de berger en bure B burnous

C la cape de deuil était portée par les femmes ossaloises pendant une année

suivant le deuil, dès qu'elles sortaient femme

en laine noire filée et tissée à la main. Long, il servait D le capot

de manteau pour la messe ou le marché

plus court, servait à protéger le berger de la pluie le capot de traite

pendant la traite

E capot de deuil il était plus décoré que le capot de tous les jours

Les vêtements étaient en laine noire, car la laine blanche était vendue

La quenouille, fichée dans la ceinture, supportait la laine F quenouille et fuseau à filer. En enroulant le fil autour du fuseau tenu dans la main droite, et en le tirant, les Ossaloises filaient même

en gardant les troupeaux

instrument pour confectionner les écheveaux de laine G le barreu ou parreu

cabane en bois que le berger plaçait dans le clédat ( parc 1 la gaytadero à brebis ). Il y dormait la nuit, afin de déjouer les

attaques des ours et surtout des loups contre son troupeau

arme à feu-piège, constituée d'un canon très court et qu'on 2 le trébuc chargeait par la culasse. On plaçait le trébuc sur le

chemin des animaux prédateurs. La ficelle tendue reliée au mécanisme assurait la mise à feu quand elle était touchée

par la bête

3 l'aspro fabriqué avec une branche de sapin, il sert de porte-

objets, porte-manteaux etc...

couladé en bois Il servait à filtrer le lait à travers une couche de

feuilles d'orties, ou à mouler le fromage

4bis- couladé en fer Il ne sert qu'à filtrer le lait

36	
5 sancho ou chancho	récipient pour recueillir le lait au moment de la traite. Les plus anciennes sont en bois (3 exemplaires)
6 le moule en fer	il a remplacé l' <i>écherro</i> et l'aa. Il permet de mouler et d'égoutter le fromage dans un seul objet
7 collier à patou	Ce collier à pointes empêchait le chien de s'endormir, et pouvait l'aider à se défendre contre l'ours
8 la bano la bano haute	récipient pour réunir le lait de la traite et le transporter sur le lieu de fabrication du fromage était portée à l'épaule ou à la main
9 l'herminette	
	outil de taille pour le bois
10 le <i>trébuc</i>	Modèle plus ancien que le N° 2
11 le courra	collier en bois de frêne pour attacher les animaux
12 seringue vétérinaire	F quemopilie et forces la cuercurile, Ficher dans la cela
13 ciseaux de tonte	e filer, he annoulant le fil auton esta destri à de la constant des
14 tabatières en corne	Les cornes de vaches, évidées et bouchées à une extremité par du bois, servaient de tabatières, de corne à poudre etc (Sur cet exemplaire est inscrit: "L'an 1825 fait pour usage de")
15 le lampiou	lampe à huile. Le berger utilisait aussi un candelou, mèche imbibée de cire et roulée en pelote, qu'on tirait par le centre de la pelote
16 l'esquerrou	cloche plus petite, était portée par les brebis toute l'année. Elle permet encore au berger de situer et repérer son troupeau
17 le cubet	Ce récipient entièrement en bois recevait la soupe et
595-001 PEG-0119 (NO)	servait aussi à la transporter
18 lou caüderiu	fiché dans le mur, ce bout de sapin servait à pendre le chaudron
19 moule à <i>broques</i>	Les <i>broques</i> sont les fermetures des colliers de cloche. Elles peuvent être en corne, en bois, ou en plomb. Ce moule servait à couler les <i>broques</i> en plomb
20 lou gabien	banc central séparant le "lit" de la partie où le berger travaillait

21 moule à collier de brebis La bande de bois de frêne vert était enroulée autour du moule pour y sécher et prendre la forme

22 la coupo

cet instrument, accroché à la ceinture du faucheur, contenait la pierre à aiguiser les faux

23 la bano ronde

servait pour le transport du lait à dos d'âne. Elle n'était pas utilisée à la montagne

24 bât à âne

système permettant de charger les ânes pour le transport du matériel

25 la banastro

corbeille où les fromages faits à la montagne étaient rangés pour être descendus au village. Ces corbeilles étaient fixées de chaque côté du bât

26 moule à beurre

27 le truc

c'est la cloche que la brebis "chef de troupeau" portait à la transhumance. Le collier en frène était sculpté et peint, et était retiré à l'arrivée à la montagne

28 le trubès ou trebès

tabouret à trois pieds, utilisé pour la traite

29 la batedère

instrument utilisé pour briser le caillé. On le faisait tourner entre les deux maiss

30 l'écherro

instrument sur lequel on posait le fromage ramassé en boule et pressé dans le chaudron

31 l'aa

cette bande de bois (en frène) entourait le fromage et lui donnait sa forme. On pouvait la serrer à convenance avec une ficelle

32 les broques

longues tiges en bois qu'on pique dans le fromage pour éliminer le petit lait

Autres objets présentés:

33- chaudron .

cuvette en bois pour le levain ( parraü )
écuelle en bois
cueillers en hêtre ou en buis ( taillées et décorées par le
berger pendant qu'il surveillait son troupeau )
fusil ( chargé par le canon )
herrado et son gousset

LIVRES issus de la bibliothèque de

Pierrine:
Livre sur Pau, Ezux-Bonnes, Eaux-Chaudes
Guide Pau, Eaux-Bonnes, Eaux-Chaudes

(A. Moreau, 1838)

. Bible de Vance, t. 1, t. 3

- . Conférence écclésiastique du diocèse d'Angers sur les sacrements
- . Beluard: De incarnationes
- . Massillon : Oeuvres

Jaug (1894)

MARBRE SCULPTÉ ayant appartenu à Pierrine Gaston-Sacaze: Saint-Michel terrassant le dragon (Symboliquement, on peut penser au berger terrassant l'ours)

PETIT CADRAN SOLAIRE DE VOYAGE ayant appartenu à Pierrine Gaston-Sacaze

```
Claire SACAZE
                                            Denise PINEAU
 2 cuillères bois
                                            l aquarelle Nicole Bellocq
 1 banne ronde
                                            1 parreu
 1 banne haute
                                            l mesure bois décalitre
 I moule à fromage en fer
                                            l capot à pompons de deuil
 l sancho en métal
                                            2 tabatières en corne
 l passoire métal cuillères bois
l cadre (photo Pierrine Gaston-Sacaze) l tableau (¿Znse place de Laruns)
l moule à broques les ages)
 l courra
                                           Denise SOUBIELLE-FOURIE
 l moule à collier de brebis
 l cuillère bois à long manche
                                           1 capot
                                           1 burnous
Jean FOURCADE
                                           1 moule à beurre
                                           1 camisole
l moule à fromage - passoire bois
 2 clochettes brebis
                                           Catherine BELESTA
2 cuillères en bois → 1 grande,
1 lampion cuivre 1897 l petite
                                           1 fuseau
 l pantalon de bure
                                           Pierre BOUHOT
 l sancho en bois
                                           6 livres
 1 herminette
1 capot long
                                           Georges
                                                             TREY
 1 cape deuil
1 pierre à faux
                                           1 flûte
  coq de bruyère poule " "
                                           l tambourin
                                           Jean MÉRIZ
l quenouille
1 fuseau préparé
                                           1 trepied à chaudron
                                           l bol en bois
Alice AUTECHAUD
                                           1 parreu
l cloche à brebis, <u>grosse</u> (truc)
l collier à patou (contre les ours)
l batedère (batteur à lait en bois)
                                          l pot à levain
                                          1 rouet
l banastre bois
                                          l pelle à grains
1 mesure ronde bois
                                          2 picots à fein
1 mesure carrée bois
                                          l fourche à blé
l porte-pierre à faux
                                          l corde crin de cheval
1 paire sabots bois homme
                                          l panier à maïs
l sabot bois femme
                                          l pommier (symbole de prospérité)
1 corne à vache (pour poudre fusil)
                                          l chaise d'enfant
1 chaudron cuivre
                                          1 piège à loup
l'cuillère bois noire
2 paires de ciseaux de tonte
                                          Emile LABORDE
l seringue vétérinaire
1 enclume à faux
                                          l chaudron à fromage (avec fleur de lys)
1 lithographie Eaux-Bonnes
3 quenouilles (dont 1 à lin)
                                          ANONYME (par le canal de Louis Pouyet)
1 cosso
                                          l Médaille de la Société Linnéenne de
André FROTTÉ
                                             Bordenux, 1852 (à P. Gaston-Sacaze)
                                          l marbre sculpté
1 echerro bois
l aa bois
                                         Jean AUZIAS
1 cubet bois
                                          l photo le François (tambourinaire)
l sancho en bois
1 trebuc
                                          Suzanne ARROS
2 colliers brebis
                                            mannequins
1 petit chaudron cuivre
l "saladier" bois l cadre Gaston-Sacaze
                  l recueil de lettres
l bât à âne
1 courra (petit) 1 Guide "Pau"
                   4 photos
                  l étui à couteau
```

\_Grands panneaux (format 50/70 cm )

Texte: "TL ETAIT UNE FOIS PIERRINE..."

Photo: Le grémil de Gaston (Lithospermum gastoni)

Trois photos tirées de l'Expo.93 sur Pierrine: Lettres adressées à lui (18361850); son Carnet de croquis botaniques; oiseaux dont certains—
ont été naturalisés par lui

Texte: Vie du berger au 19ème siècle:, II'e partie: L'AUTOMNE ET L'HIVER

Trois photos tirées de l'Expo.93 sur la Vie pastorale: l'aspro (porte-objets en branche de sapin, avec le couladé en fer, qui ne sert qu'à filtrer le lait, la bano haute, portée à l'épaule ou à la main pour réunir le lait de la traite et le transporter sur le lieu de fabrication du fromage, et enfin à la partie supérieure de l'aspro le sancho en bois, réspient pour recueillir directement le lait au moment de la traite); vue de la grande salle; vue de la petite salle

Texte: Vie du berger au 19ème siècle, Ière partie: DE MAI À AOÛT

Texte: Les hongreurs (Lous crestadous)

Texte: Fabrication du fromage
Quatre photos pastorales: transport du berger en montagne, fabrication du fromage ("L'âne, le 4X4 du berger", "Les outils ont changé, mais la méthode est immuable")

Petits panneaux (format 35/50 cm )

Acte de naissance de Pierrine Gaston-Sacaze (photoc. Archives Départementales)

Lettre d'Houbigant sur Pierrine (1842) et Extrait de la revue de la Société Linnéenne de Bordeaux lui attribuant la Médaille /photoc./

Texte: La cabane

Revue de presse sur l'ouverture de l'Expo. le 18 février 1993 (
Articles de presse: "Il était une fois Pierrine Gastou-Sacaze", "Le pergerphénomène"

Deux photos tirées de l'Expo.93 : La cabane ; le <u>gaytadero</u> Photos de la vie pastorale

Articles de presse: "Pierríne Gaston-Sacaze, berger érudit"; "Le souvenir du berger savant"; "Rencontre au pays de Pierrine" (Conférence de presse de Chr. Desplat, 25.11.93)

LISTE DES ANIMAUX NATURALISÉS

remis à A. Frotté en 1993 au bénéfice de l'Association P. Gaston-Sacaze (double de la liste expédiée à Alice Autechaud par A. Nicol - Nom figurant au bas de cette liste: G. Holin - Lettre d'accompagnement d'A. Nicol à Alice pour restitution du prêt) / Avr.97

Buse variable (buteo buteo) sur socle avec un pic vert (picus viridis) dans les serres Milan noir (milvus migrans)
Faucen crécerelle (falco tinmunculus), an low.
Chouette hulotte (strix aluco)
Chouette effraie (tyto alba)
Geai des chênes (garrulus glandarius)
Martin pêcheur (alcede atthis)
Bécasse des bois (scolopax rusticola)
Rale d'eau (rallus aquaticus)
Poule d'eau (gallinula chloropus)

Wanneau huppé (vanellus vanellus)
Mouette rieuse (larus ridibundus)
Etourneau sansonnet (sturnus vulgaris)
Tête de sanglier (sus scrofa) sur écusson
Renard (vulpes vulpes)
Genette (genetta genetta)
Couleuvre (natrix natrix)